



ZALAEGRSZEG MEGYEI JOGÚ VÁROS POLGÁRMESTERÉTŐL

✉ 8901 Zalaegerszeg, Kossuth L.u.17-19. ☎ 92/502-106, fax: 92/502-101
email: mayor@zalaegerszeg.hu

ELŐTERJESZTÉS

2020. december 16.

Tárgy:

A METRANS Zalaegerszeg Kft. névhasználati kérelme

Előterjesztő:

Balaicz Zoltán polgármester

Készítette:

Önkormányzati Osztály

Farkas Veronika szervezési csoportvezető

Törvényességi és tartalmi-formai szempontból ellenőrizte:

Önkormányzati Osztály
Zsupanek Péter

A Kormány az élet- és vagyonbiztonságot veszélyeztető tömeges megbetegedést okozó SARS-CoV-2 koronavírus világjárvány következményeinek elhárítása, a magyar állampolgárok egészségének és életének megóvása érdekében a 478/2020. (XI.3.) Korm. rendelettel veszélyhelyzetet hirdetett ki.

A katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdése szerint veszélyhelyzetben a települési önkormányzat képviselő-testületének a feladat- és hatáskörét a polgármester gyakorolja.

A METRANS Kft. (székhelye: CZ – 104 00 Praha 10, Podleská 926/5, Uhřetín) igazgatósági tagjai képviseletében Kiss Péter elnök-vezérigazgató 2020. december 10-én beküldött levelében Zalaegerszeg város nevének használatát kérte az újonnan alapításra kerülő társaságuk cégnevében.

A tervezett cégnevében a METRANS szó után kerülne feltüntetésre a város neve az alábbiak szerint: METRANS Zalaegerszeg Kft..

A METRANS cégcsoport elnök-vezérigazgatója kérelmében tájékoztatást nyújtott arról, hogy a cégcsoport megkezdte a Zalaegerszeg területén megvalósítandó beruházás (zalaegerszegi terminálberuházás) előkészítését, melynek keretében egy leányvállalatot szeretnének alapítani. Az alapítandó új társaság fő tevékenysége raktározás, tárolás lenne.

Zalaegerszeg város nevét a METRANS csoporton belüli megkülönböztethetőség érdekében, valamint a helyi szervekkel és a várossal történő együttműködés kihangsúlyozására szeretnék a cégnevében használni.

A METRANS csoport több éve Európa egyik piacvezető vállalata az intermodális szállítmányozásban. Saját korszerű konténerterminálok hálózatával rendelkezik, szolgáltatásaival immár tíz európai országban áll növekvő számú ügyfelei rendelkezésére.

A cégcsoport kizárólag konténeres szállításokat végez ún. shuttle rendszerben, lecsatolások, hozzácsatolások nélküli zárt rendszerben, bizonyos esetekben depózással.

A cégcsoport elnök-vezérigazgatójának kérelme mellett megküldése került az új társaság alapító okiratának tervezete, mely az előterjesztés mellékletét képezi.

A cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény (továbbiakban: Ctv.) 4.§ (5) bekezdése alapján olyan elnevezést, amelyhez másnak jogi érdeke fűződik, csak a jogosult hozzájárulásával lehet a cégnevében szerepeltetni.

Zalaegerszeg Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének .../2020. (....) határozata

Zalaegerszeg Megyei Jogú Város Polgármestere a veszélyhelyzet kihirdetéséről szóló 478/2020. (XI.3.) Korm. rendelet, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdése alapján a közgyűlés feladat- és hatáskörében eljárva hozzájárul ahhoz, hogy a METRANS Zalaegerszeg Kft. nevében Zalaegerszeg város neve szerepeljen.

A polgármester a döntésről a METRANS cégcsoport elnök-vezérigazgatóját írásban tájékoztatja.

Határidő: 2020. december 20.

Felelős: Balaicz Zoltán polgármester

Zalaegerszeg, 2020. december 11.


Balaicz Zoltán
polgármester





ALAPÍTÓ OKIRAT

A METRANS Zalaegerszeg Korlátolt Felelősségű Társaság Alapító Okirata a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései szerint:

Amelyet a METRANS, a.s. (székhely: CZ – 104 00 Praha 10, Podléská 926/5, Uhřetíněves, képvis.: Ing. Peter Kiss, az Igazgatóság elnöke és Ing. Pavel Pokorný az Igazgatóság tagja) alapító (a továbbiakban: Alapító) a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Törvény) alapján a következők szerint állapít meg:

1. A Társaság cégneve és székhelye

1.1. A Társaság cégneve

METRANS Zalaegerszeg Korlátolt Felelősségű Társaság

Rövidítése: METRANS Zalaegerszeg Kft.

1.2. A Társaság székhelye:

1211 Budapest, Salak utca 1-39.

2. A Társaság tartama

A Társaság határozatlan időre alakul.

3. Alapító

GRÜNDUNGSURKUNDE¹

Einheitliche Fassung der Gründungsurkunde der METRANS Zalaegerszeg Korlátolt Felelősségű Társaság gemäß den Vorschriften des ungarischen Gesetzes von 2013. Nr. V über das Bürgerliche Gesetzbuch:

Diese Gründungsurkunde wird von der Alleingesellschafterin METRANS, a.s. (Sitz: CZ – 104 00 Praha 10, Podléská 926/5, Uhřetíněves, vertreten gemeinsam durch Ing. Peter Kiss Vorstandsvorsitzender, und Ing. Pavel Pokorný Mitglied des Vorstandes) (nachstehend Alleingesellschafterin genannt) aufgrund Gesetz Nr. V von 2013 über das Bürgerliche Gesetzbuch (nachstehend Ptk. genannt) wie folgt errichtet:

1. Firmenname und Sitz der Gesellschaft

1.1. Firmenname der Gesellschaft

METRANS Zalaegerszeg Korlátolt Felelősségű Társaság

Kurzbezeichnung: METRANS Zalaegerszeg Kft.

1.2. Sitz der Gesellschaft:

Salak utca 1-39., HU-1211 Budapest

2. Dauer der Gesellschaft

2.1. Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Zeit gegründet.

3. Alleingesellschafterin



Az egyszemélyes Társaság alapítójának
cégnéve és székhelye:

METRANS, a.s.

Székhelye: CZ – 104 00 Praha 10, Podleská
926/5, Uhřetěves

Külföldi nyilvántartási száma: 40763811

Nyilvántartó hatóság: Městský soud Praha

Firma und Sitz der Alleingesellschafterin der
Einmanngesellschaft:

METRANS, a.s.

Sitz: CZ – 104 00 Praha 10, Podleská 926/5,
Uhřetěves

Ausländischer Firmenbuchnummer:
40763811

Registerbehörde: Městský soud Praha

4. A Társaság tevékenységi köre

4.1. Főtevékenység:

52.10'08 Raktározás, tárolás

4.2. Egyéb tevékenységi körök:

52.21'08 Szárazföldi szállítást kiegészítő
szolgáltatás

52.22'08 Vízi szállítást kiegészítő
szolgáltatás

52.29'08 Egyéb szállítást kiegészítő
szolgáltatás

68.10'08 Saját tulajdonú ingatlan adásvétele

68.20'08 Saját tulajdonú, bérelt ingatlan
bérbeadása, üzemeltetése

4.3. A Társaság bármely gazdasági
tevékenységet folytathat, amit törvény nem
tilt, vagy nem korlátoz.

Ha jogszabály valamely gazdasági
tevékenység gyakorlását hatósági
engedélyhez köti, a Társaság e

4. Unternehmensgegenstand der
Gesellschaft

4.1. Hauptgegenstand:

52.10'08 Lagererei

4.2. Sonstige Tätigkeiten:

52.21'08 Erbringung von sonstigen
Dienstleistungen für den Landverkehr

52.22'08 Erbringung von sonstigen
Dienstleistungen für die Schifffahrt

52.29'08 Erbringung von sonstigen
Dienstleistungen für den Verkehr a. n. g.

68.10'08 Kauf und Verkauf von eigenen
Grundstücken, Gebäuden und Wohnungen

68.20'08 Vermietung, Verpachtung von
eigenen oder geleasteten Grundstücken,
Gebäuden und Wohnungen

4.3. Die Gesellschaft ist berechtigt, alle
wirtschaftlichen Tätigkeiten auszuüben, die
vom Gesetz nicht verboten oder
eingeschränkt sind.

Wenn die Ausübung einer wirtschaftlichen
Tätigkeit durch eine Rechtsvorschrift an eine
behördliche Genehmigung gebunden ist, kann
die Gesellschaft diese Tätigkeit bei Vorliegen



tevékenységet a jogerős hatósági engedély alapján kezdheti meg.

einer rechtskräftigen behördlichen Genehmigung aufnehmen.

5. A Társaság jegyzett tőkéje (törzstőkéje) és Alapító törzsbetétje

5. Gezeichnetes Kapital (Stammkapital) der Gesellschaft und Stammeinlage der Alleingesellschafterin

5.1. A Társaság jegyzett tőkéje (törzstőkéje):

5.1. Das gezeichnete Kapital (Stammkapital) der Gesellschaft beträgt:

3.000.000,- Ft, azaz hárommillió forint pénzbeli hozzájárulásból áll.

HUF 3.000.000,- (in Worten: Dreimillionen Forint) Geldeinlage darstellen.

5.2. A Társaság jegyzett tőkéjét (törzstőkéjét) teljes egészében a Társaság rendelkezésére áll.

5.2. Das gezeichnete Kapital (die Stammeinlage) der Gesellschaft steht in vollem Umfang zur Verfügung.

6. Üzletrészt

6. Geschäftsanteil

A Társaságban a METRANS, a.s. 100 %-ban üzletrészt tulajdonos.

Die METRANS, a.s. ist zu 100% Eigentümerin des Geschäftsanteils an der Gesellschaft.

A Társaság irányítását biztosító befolyás mértéke 100 %.

Der Umfang des Einflusses, der die Leitung der Gesellschaft gewährleistet, beträgt 100 %.

7. A Társaság üzleti éve

7. Geschäftsjahr der Gesellschaft

A Társaság üzleti éve azonos a naptári évvel.

Das Geschäftsjahr der Gesellschaft entspricht dem Kalenderjahr.

8. Az Alapító hatásköre

8. Zuständigkeit der Alleingesellschafterin

8.1. Az Alapító kizárólagos hatáskörébe tartozik:

8.1. Die folgenden Angelegenheiten gehören in die alleinige Zuständigkeit der Alleingesellschafterin:

8.1.1. a Számviteli Törvény szerinti beszámoló elfogadása, ideértve az adózott eredmény felhasználására vonatkozó döntést,

8.1.1. Annahme des gemäß dem Rechnungslegungsgesetz erstellten Abschlusses, einschließlich der



Entscheidung über die Verwendung des Ergebnisses nach Steuern,

- | | |
|---|---|
| <p>8.1.2. üzletrész felosztása és bevonása,</p> <p>8.1.3. az Ügyvezető kinevezése, visszahívása és a díjazása megállapítása, az Ügyvezető tekintetében a munkáltatói jogok gyakorlása,</p> <p>8.1.4. olyan szerződések megkötésének jóváhagyása, melynek értéke a törzstőke legalább 1/4-ét meghaladja, illetőleg amelyet a Társaság saját tagjával, Ügyvezetőjével vagy ezek közeli hozzátartozójával köt, kivéve, ha az ilyen szerződés megkötése a Társaság szokásos tevékenységéhez tartozik,</p> <p>8.1.5. a Társaság megszűnésének, átalakulásának, egyesülésének, és szétválásának elhatározása,</p> <p>8.1.6. az Alapító Okirat módosítása,</p> <p>8.1.7. mindazok az ügyek, amelyeket törvény vagy az Alapító okirat, illetőleg Alapítói határozat az Alapító kizárólagos hatáskörébe utal,</p> <p>8.1.8. osztalék/kezelő fizetésének elhatározása,</p> <p>8.1.9. pótbefizetés elrendelése és visszatérítése,</p> <p>8.1.10. a Társaság vagyontárgyairól való rendelkezés, így különösen gépek, berendezések, ingatlanok adásvétele,</p> | <p>8.1.2. Aufteilung und Einziehung eines Geschäftsanteils;</p> <p>8.1.3. Bestellung und Abberufung des Geschäftsführers und Festlegung seiner Vergütung sowie die Ausübung der Arbeitsgeberrechte gegenüber dem Geschäftsführer,</p> <p>8.1.4. Genehmigung von Verträgen, deren Wert mindestens 1/4 des Stammkapitals überschreitet, bzw. von Verträgen, die die Gesellschaft mit ihren eigenen Gesellschaftern, Geschäftsführern oder deren nahen Angehörigen abschließt, außer wenn der Abschluss solcher Verträge zur gewöhnlichen Tätigkeit der Gesellschaft gehört,</p> <p>8.1.5. Beschluss über Auflösung, Umwandlung, Verschmelzung durch Neugründung oder Spaltung der Gesellschaft,</p> <p>8.1.6. Änderung der Gründungsurkunde,</p> <p>8.1.7. Entscheidung in allen Fragen, die ein Gesetz oder die Gründungsurkunde oder die Gesellschafterbeschlüsse in die alleinige Zuständigkeit der Alleingesellschafterin verweisen,</p> <p>8.1.8. Entscheidung über die Gewährung einer Dividendenvorauszahlung,</p> <p>8.1.9. Anordnung und Rückerstattung von Nachschüssen,</p> <p>8.1.10. Verfügung über Vermögensgegenstände der Gesellschaft, insbesondere über den Kauf von Maschinen, Anlagen und Immobilien,</p> |
|---|---|



8.1.11. törzstőke felemelése, illetve leszállítása

8.2. Az Alapító határozatait a Határozatok Könyvébe be kell vezetni.

8.3. Az Alapító az Ügyvezető képviseleti jogosultságát korlátozhatja, az ilyen korlátozás azonban harmadik személyekkel szemben nem érvényes.

9. Ügyvezetés

9.1. A Társaságnak két Ügyvezetője van.

9.2. A Társaság Ügyvezetője:

Ing. Peter Siroťák

Születési név: Peter Siroťák

Születési idő: 1977. március 22.

Anyja születési neve: Ľudmila Bezáková

Lakóhely: SK-821 05 Bratislava – Ružinov,
Kláštorská 2434/39.

Az Ügyvezető határozatlan időre kerül
megválasztásra.

9.3. A Társaság Ügyvezetője:

Ing. Peter Kiss

Születési név: Peter Kiss

Születési idő: 1977. augusztus 29.

anyja születési neve: Eva Kmeťová



8.1.11. Entscheidung über Erhöhung und Herabsetzung des Stammkapitals.

8.2. Die Beschlüsse der Alleingesellschafterin müssen im Beschlussbuch eingetragen werden.

8.3. Die Alleingesellschafterin ist berechtigt, die Vertretungsrechte des Geschäftsführers einzuschränken. Einschränkungen dieser Art sind gegenüber Dritten jedoch ungültig.

9. Geschäftsführung

9.1. Die Gesellschaft hat zwei Geschäftsführer.

9.2. Geschäftsführer der Gesellschaft:

Ing. Peter Siroťák

Geburtsname: Peter Siroťák

Geburtsdatum: 22 März 1977

Geburtsname der Mutter: Ľudmila Bezáková

Wohnsitz: SK-821 05 Bratislava – Ružinov,
Kláštorská 2434/39.

Der Geschäftsführer wurde auf unbestimmte
Zeit bestellt.

9.3. Geschäftsführer der Gesellschaft:

Ing. Peter Kiss

Geburtsname: Peter Kiss

Geburtsdatum: 29 August 1977

Geburtsname der Mutter: Eva Kmeťová



lakóhely: SK-92901 Dunajská Streda,
Gaštanový rad 4167/7.

Az Ügyvezető határozatlan időre kerül
megválasztásra.

Wohnsitz: SK-92901 Dunajská Streda,
Gaštanový rad 4167/7.

Der Geschäftsführer wird auf unbestimmte
Zeit bestellt.

9.4. Az Ügyvezető a Társaság ügyeiben a
jogsabályok, a jelen Alapító Okirat érvényes
formájának és az Alapító határozatainak
keretei között jár el.

9.5. Minden olyan esetben, amelynek az ügylet
megkötéséhez az Alapító jóváhagyása
szükséges az Ügyvezetőnek az Alapítóhoz
kell fordulnia.

9.6. Az Ügyvezető köteles a Határozatok Könyvét
vezetni, valamint a Társaság könyveit is ő
vezeti.

9.7. Az Ügyvezető a Társaság tagjairól
nyilvántartást (tagjegyzéket) vezet.

9.8. Az Ügyvezető köteles minden év végén az
üzleti év utolsó napját tükröző, a Számviteli
Törvény szerinti beszámolót elkészíteni, és
azt az Alapító elé terjeszteni.

9.9. Az Ügyvezető köteles az Alapító Okirat
módosítását és a törvényben előírt egyéb
adatokat, valamint azok változását a
Cégbeírásnak bejelenteni.

9.10. Az Ügyvezető köteles az Alapító
képviselőjének lehetővé tenni az üzleti

9.4. Der Geschäftsführer hat hinsichtlich der
Angelegenheiten der Gesellschaft im
Rahmen der Rechtsvorschriften, dieser
Gründungsurkunde und der Beschlüsse der
Alleingesellschafterin zu handeln.

9.5. In allen Fällen, bei denen zum Abschluss
eines Geschäfts die Genehmigung der
Alleingesellschafterin erforderlich ist, muss
sich der Geschäftsführer an die
Alleingesellschafterin wenden.

9.6. Der Geschäftsführer ist verpflichtet, das
Beschlussbuch zu führen, und er führt auch
die Bücher der Gesellschaft.

9.7. Der Geschäftsführer führt über den
Gesellschafter ein Register
(Gesellschafterliste).

9.8. Der Geschäftsführer ist verpflichtet, am Ende
eines jeden Jahres gemäß dem
Rechnungsgesetz zum letzten Tag des
Geschäftsjahrs einen Jahresabschluss
aufzustellen und der Alleingesellschafterin
vorzulegen.

9.9. Der Geschäftsführer ist verpflichtet,
Änderungen der Gründungsurkunde und
rechtlich vorgeschriebene andere Daten
sowie deren Änderung beim Registergericht
anzumelden.

9.10. Der Geschäftsführer ist verpflichtet, dem
Vertreter der Alleingesellschafterin Einsicht
in die Geschäftsbücher und sonstigen



könyvekbe és egyéb iratokba a betekintést, valamint felvilágosítást adni.

Unterlagen der Gesellschaft zu ermöglichen und Auskünfte zu erteilen.

- 9.11. A munkáltatói jogokat a Társaság alkalmazottai felett Ing. Peter Sirofák és Ing. Peter Kiss ügyvezetők önállóan gyakorolják.

- 9.11. Die Arbeitgeberrechte gegenüber den Beschäftigten der Gesellschaft werden von Ing. Peter Sirofák und Ing. Peter Kiss Geschäftsführer allein ausgeübt.

- 9.12. Az Alapító kifejezetten jóváhagyja azt, hogy a Társaság ügyvezetői azonos tevékenységet végző, cégcsoporton belüli társaságoknál is ügyvezetői tisztséget töltsenek be.

- 9.12. Der Alleingesellschafter genehmigt den Geschäftsführern der Gesellschaft ausdrücklich, dass diese auch bei anderen Konzerngesellschaften mit identischer Tätigkeit die Funktion des Geschäftsführers übernehmen.

10. A Társaság cégjegyzése

10. Zeichnung der Gesellschaft

- 10.1. A Társaságot harmadik személyekkel és hatóságokkal szemben az Ügyvezetők önállóan képviselik.

- 10.1. Die Geschäftsführer vertreten die Gesellschaft jeweils allein gegenüber Dritten und Behörden.

- 10.2. A Társaság cégjegyzése akként történik, hogy a cégjegyzésre feljogosított Ügyvezető a cég géppel, kézzel írt, illetőleg előnyomott vagy nyomtatott cégneve mellé saját nevét önállóan írja a közjegyző által hitelesített formában.

- 10.2. Die Zeichnung der Gesellschaft erfolgt auf die Weise, dass der zeichnungsberechtigte Geschäftsführer seinen Namen in der notariell beglaubigten Form neben den mit Maschine oder Hand geschriebenen, vorgestempelten oder gedruckten Firmennamen der Gesellschaft allein schreibt.

- 10.3. Az Ügyvezető feladata a Társaság üzleti ügyeinek intézése, szakmai irányítása, eljárása során az irányadó jogszabályok által lehetővé tett legszélesebb körben az Alapító érdekeit védi, és gondoskodik az Alapító határozatainak végrehajtásáról, figyelembe véve a hatályos jogszabályokban foglaltakat, valamint a jelen Alapító Okiratban rögzítetteket.

- 10.3. Aufgaben des Geschäftsführers sind die Erledigung der Angelegenheiten der Gesellschaft und ihre fachliche Leitung. Bei der Ausübung seines Amtes schützt er die Interessen der Alleingesellschafterin im Rahmen der Rechtsvorschriften in größtmöglichem Umfang und sorgt, unter Berücksichtigung der Bestimmungen der geltenden Rechtsvorschriften und dieser Gründungsurkunde, für die Durchführung der Beschlüsse der Alleingesellschafterin.



11. Alapító ellenőrzési joga

Alapító jogosult a Társaság könyveibe mindenkor betekintni.

12. Változtatás a törzstőke összegében

A törzstőke felemelésére, illetve leszállítására az Alapító jogosult a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. tv. irányadó szabályai szerint.

13. A Társaság nyereségének felosztása

A Számviteli Törvény szerinti beszámoló alapján mutalkozó felosztható eredmény teljes egészében Alapítót illeti, kivéve, ha az Alapító a nyereség felhasználás más módjáról határoz.

14. Az üzletrész átruházása

Az Alapító üzletrészét részben vagy egészben kívülről átruházhatja. Az üzletrészt kívülről személyre csak akkor lehet átruházni, ha az Alapító törzsbetétjét teljes mértékben befizette. A Társaság üzletrészének átruházása a Társasággal szemben csak az esetben válik érvényessé, ha a vevő mint új tag az üzletrész megszerzését bejelenti a Társaság részére és ezáltal a Társaság által vezetett tagjegyzékbe bevezetésre került.

11. Kontrollrecht der Alleingesellschafterin

Die Alleingesellschafterin hat das Recht, jederzeit Einsicht in die Bücher der Gesellschaft zu nehmen.

12. Änderung der Höhe des Stammkapitals der Gesellschaft

Erhöhung und Herabsetzung des Stammkapitals fallen gemäß den maßgeblichen Bestimmungen des Gesetzes Nr. V von 2013 über das Bürgerliche Gesetzbuch in die Zuständigkeit der Alleingesellschafterin.

13. Aufteilung des Gewinns der Gesellschaft

Das im gemäß dem Rechnungslegungsgesetz erstellten Jahresabschluss ausgewiesene aufteilbare Ergebnis gebührt voll und ganz der Alleingesellschafterin, außer wenn die Alleingesellschafterin einen Beschluss über eine andere Verwendung des Ergebnisses fasst.

14. Übertragung der Geschäftsanteile

Die Alleingesellschafterin kann ihren Geschäftsanteil teilweise oder vollständig auf einen Außenstehenden übertragen. Der Geschäftsanteil darf nur dann auf außenstehende Personen übertragen werden, wenn die Alleingesellschafterin ihre Stammeinlage voll und ganz eingezahlt hat. Die Übertragung des Geschäftsanteils der Gesellschaft ist gegenüber der Gesellschaft nur dann gültig, wenn der Käufer als neuer Gesellschafter den Erwerb der Geschäftsanteile gegenüber der Gesellschaft erklärt und dadurch in die von der Gesellschaft



geführte Gesellschafterliste eingetragen wurde.

15. A Társaság megszűnése

15.1. A Társaság megszűnik, ha

- 15.1.1. Alapító elhatározza jogutód nélküli megszűnését,
- 15.1.2. a Társaság más társasággal egyesül, szétválzik vagy más társasági formába átalakul,
- 15.1.3. a Társaságot a Bíróság felszámolási eljárás során megszünteti, vagy a Cégbíróság megszüntetnek nyilvánítja,
- 15.1.4. a Cégbíróság hivatalból elrendeli törését.

15.2. A Társaság megszűnése esetén végelszámolásnak van helye, kivéve a felszámolási eljárást, valamint azt az esetet, amikor a Cégbíróság hivatalból törli a Társaságot.

Jogutód nélküli megszűnés esetén a hitelezők kielégítése után fennmaradt vagyon az Alapítót illeti.

16. Az Alapító Okirat módosítása

Az Alapító Okirat módosítására Alapító jogosult.

15. Auflösung der Gesellschaft

15.1. Die Gesellschaft wird aufgelöst, wenn

- 15.1.1. die Alleingeschafterin ihre Auflösung ohne Rechtsnachfolger beschließt;
- 15.1.2. die Gesellschaft mit einer anderen Gesellschaft durch Neugründung verschmilzt, sich spaltet oder in eine andere Gesellschaftsform umgewandelt wird,
- 15.1.3. die Gesellschaft vom Gericht in einem Konkursverfahren aufgelöst wird oder vom Registergericht als aufgelöst erklärt wird;
- 15.1.4. das Registergericht die Löschung der Gesellschaft von Amts wegen anordnet.

15.2. Im Falle der Auflösung der Gesellschaft findet eine Liquidation statt, außer bei einem Konkursverfahren sowie dann, wenn das Registergericht die Gesellschaft von Amts wegen löscht.

Das bei Auflösung ohne Rechtsnachfolger nach Befriedigung der Gläubiger verbleibende Vermögen gebührt der Alleingeschafterin.

16. Änderung der Gründungsurkunde

Die Gründungsurkunde darf von der Alleingeschafterin geändert werden.



17. Záró rendelkezések

- 17.1. A jelen Alapító Okiratban szereplő fejezetek és azok címei pusztán információs jellegűek, azoknak hatása a szerződés értelmezésére nincs.
- 17.2. A jelen Alapító Okiratban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint az idevonatkozó hatályos magyar jogszabályok rendelkezései az irányadók.
- 17.3. A jelen Alapító Okirat magyar és német nyelven készült, a két változat közötti eltérés esetén a magyar változat az irányadó.
- 17.4. Az Alapító Tag képviselője jelen okiratot elolvasta és jóváhagyólag aláírta, tekintettel arra, hogy a kifejezni kívánt szerződési akaratát mindenben helyesen tartalmazza.

Dunaszerdahely, 2020.12.09.

17. Schlussbestimmungen

- 17.1. Die Kapitel dieser Gründungsurkunde und ihre Titel dienen nur zur Information und haben keine Auswirkung auf die Auslegung des Vertrages.
- 17.2. In allen in dieser Gründungsurkunde nicht geregelten Fragen sind die Bestimmungen des Gesetzes Nr. V von 2013 über das Bürgerliche Gesetzbuch und der einschlägigen geltenden ungarischen Rechtsvorschriften maßgebend.
- 17.3. Die gegenwärtige Gründungsurkunde wurde in Ungarisch und Deutsch erstellt, bei Abweichungen ist die ungarische Fassung maßgebend.
- 17.4. Der Vertreter der Alleingesellschafterin hat diese Urkunde durchgelesen und angesichts der Tatsache, dass sie den beabsichtigten Vertragswillen in jeder Hinsicht korrekt enthält, genehmigend unterzeichnet.

Dunajská Streda, 09.12.2020

METRANS, a.s.

képviselésében / vertreten durch:

Ing. Peter KISS

Ing. Pavel POKORNÝ

Ellenjegyzem / Gegengezeichnet durch: